



El discurso jurídico en inglés [análisis de las Institute Cargo Clauses /

Orts Llopis, María Ángeles

Universidad de Murcia,
2002

Tesis en CD-ROM

Monografía

La presente tesis se ha dirigido a analizar el discurso jurídico en inglés, o legalese, a través de un corpus de estudio llamado las Institute Cargo Clauses, un grupo de pólizas emitidas por un Comité de Aseguradores de Lloyd y utilizadas como condiciones internacionales de seguros marítimos a todos los efectos. El estudio ha tenido como objetivo el demostrar que dicho documento o grupo de documentos constituyen una instancia peculiar de legalese, con rasgos genuinos que los caracterizan como género o producto de los mecanismos comunicativos de un colectivo profesional muy especializado. El análisis de dicho corpus se ha articulado en tres niveles, a saber: a) Formal o superficial b) Discursivo o textual c) Genérico o Pragmático. El primer nivel se ha centrado en el estudio de las peculiaridades gráficas o de formato visual, así como léxico-sintácticas de las pólizas, obteniendo datos muy significativos que las acercan a otros tipos de documentos legislativos. El siguiente nivel, sin embargo, ha desvelado que dichas cláusulas tienen rasgos de cohesión, coherencia y textualización que las diferencian como producto lingüístico peculiar, mas dirigido al escrutinio especializado que a su lectura profana. El tercer nivel, además, ha arrojado luz sobre su comprensión, en tanto en cuanto se ha encaminado a descubrir la naturaleza de la interacción comunicativa que se lleva a cabo entre las partes afectadas por el ámbito de las pólizas mismas, así como la existencia de un marcoextra-textual (la Ley de Seguros Marítimos de 1906) al que ha de acudir para explicar una serie de fenómenos que no se hacen explícitos en el texto mismo de manera convencional, por lo que dificultan su comprensión en sobremanera. La conclusión de este estudio es que, efectivamente, las pólizas ICC son un género, producto de un colectivo profesional muy especializado como son sus emisores, los Aseguradores de Lloyds

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:38443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vNzAyODczMg>

Título: El discurso jurídico en inglés [Recurso electrónico] análisis de las Institute Cargo Clauses María Ángeles Orts Llopis

Editorial: Murcia Universidad de Murcia 2002

Descripción física: 1 disco compacto (CD-ROM) 12 cm

Mención de serie: Tesis doctorales 2002 / Universidad de Murcia

Nota general: Datos tomados de la carátula

Tesis: Tesis-Universidad de Murcia, 2001

Tipo recurso electrónico: Texto

Detalles del sistema: Para visualizar la tesis contenida en éste CD-ROM es necesario el uso del visor Adobe Acrobat

ISBN: 8483712857

Materia Entidad: Universidad de Murcia- Tesis y disertaciones académicas- CD-ROM

Materia: Inglés (Lengua)- Análisis del discurso- Tesis y disertaciones académicas- CD-ROM Derecho- Lenguaje- Tesis y disertaciones académicas- CD-ROM

Entidades: Universidad de Murcia ed

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es